



STREAMING THE FIRST CENTURY

SESSION 4: Ho jo to ho!

FEATURED CAST AND LIBRETTO EXCERPTS: *Così fan tutte*, 1971

COSÌ FAN TUTTE

(in German)

Music by Wolfgang Amadeus Mozart

Libretto by Lorenzo da Ponte

War Memorial Opera House

October 1960 (Audience recording)

CAST

Fiordiligi	Elisabeth Schwarzkopf
Dorabella	Katherine Hilgenberg
Dorabella	Mary Costa
Ferrando	Richard Lewis
Guglielmo	Frank Guarrera
Don Alfonso	Paul Schoeffler

Conductor Kurt Herbert Adler

Production Paul Hager

Clip 1: Overture

Clip 2: After making a wager with Don Alfonso about the fidelity of their fiancées, the three men toast with confidence that they will prevail.

FERRANDO, GUGLIELMO, DON ALFONSO E che brindisi replicati Far vogliamo al Dio d'amor	FERRANDO, GUGLIELMO, DON ALFONSO And we will toast To the God of love!
--	--

Clip 3: Fiordiligi and Dorabella admire miniature portraits of their fiancées and sing of their devotion to them.

<p>FIORDILIGI E DORABELLA</p> <p>Se questo mio core Mai cangia desio, Amore mi faccia Vivendo penar</p>	<p>FIORDILIGI AND DORABELLA</p> <p>If ever this heart of mine Changes its desires, May love make me Live in pain.</p>
---	---

Clip 4: Despina advises Fiordiligi and Dorabella to embrace the absence of their boyfriends. Just as men not to be trusted to be constant, she says, so too should the sisters pursue their own pleasure while the men are away.

<p>DESPINA</p> <p>Non vi fate sentir, per carità!</p> <p>Di pasta simile Son tutti quanti: Le fronde mobili, L'aure incostanti Han più degli uomini Stabilità.</p> <p>Mentite lagrime, Fallaci sguardi, Voci ingannevoli, Vezzi bugiardi, Son le primarie Lor qualità.</p> <p>In noi non amano Che il lor diletto; Poi ci dispregiano, Neganci affetto, Né val da' barbari Chieder pietà.</p> <p>Paghiam, o femmine, D'ugual moneta Questa malefica Razza indiscreta; Amiam per comodo, Per vanità! La ra la, la ra la, la ra la, la.</p>	<p>DESPINA</p> <p>Don't tell me that, for heaven's sake!</p> <p>All of them Are made of the same stuff; The quivering leaves, The inconstant breezes Are more dependable Than men.</p> <p>False tears, Lying looks, Misleading words, Cruel lies, Are what they are made of.</p> <p>In us they only value Their own pleasure; Then they despise us, Deny us affection, And from such barbarians There's no mercy to be had.</p> <p>We women should pay Back in kind This evil, treacherous breed; Let's love them To suit our own needs and our own pleasure! La ra la, la ra la, la ra la, la.</p>
---	---

Clip 5: As the strangers (Guglielmo and Ferrando in disguise) pursue the sisters and appeal to their pity, Fiordiligi declares that her love for her boyfriend is unwavering unto death.

<p>FIORDILIGI Come scoglio immoto resta Contro i venti e la tempesta, Così ognor quest'alma è forte Nella fede e nell'amor.</p> <p>Con noi nacque quella face Che ci piace, e ci consola, E potrà la morte sola Far che cangi affetto il cor</p>	<p>FIORDILIGI Like a rock standing fast Against the storm, So my heart stands strong In faith and love.</p> <p>The flame that burns in us Is our delight and our consolation. And death alone could extinguish it!</p>
--	--